Isa

Chapter 55

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לוֹ	אֵין־	וַאֲשֶׁר	לַמַּיִם	לְכוּ	צָמֵא	כָּל־	הוֹי	1
gadhah–	mboten–	lan–ingkang	dhumateng–toya	rawuha	ingkang–ngelak	sedaya–	Hé	
	H0369		H4325	H3212	H6771	H3605	H1945	

מְחִיר	וּבְלוֹא	כֶּסֶף	בְּלוֹא־	שִׁבְרוּ	וּלְכוּ	וֶאֱכֹלוּ	שִׁבְרוּ	לְכוּ	כֶּסֶף
régi	lan–tanpa	arta	tanpa–	tumbasa	lan–rawuha	lan–nedha	tumbasa	rawuha	arta
H4242	H3808	H3701	H3808	H7666	H3212	H0398	H7666	H3212	H3701

וְחָלָב׃	יַיִן
lan–susu	anggur
H2461	H3196

> He sakehe wong kang ngelak, padha mrenea lan ngombea banyu, apadene sira kang ora duwe dhuwit, mrenea! Nampanana gandum tanpa bayar lan mangana, uga anggur lan susu tanpa bayar!

לֶחֶם	בְלוֹא־	כֶסֶף	תִשְׁקְלוּ־	לָמָּה	2
roti	kangge–ingkang–sanès–	arta	panjenengan–numbasi–	Kenging–punapa	
H3899	H3808	H3701	H8254	H4100	

שָׁמוֹעַ	שִׁמְעוּ	לְשָׂבְעָה	בְּלוֹא	וִיגִיעֲכֶם
kanthi–premati	mirengna	maremaken	kangge–ingkang–mboten	lan–kesah–panjenengan
H8085	H8085	H7654	H3808	H3018

נַפְשְׁכֶם׃	בַּדֶּשֶׁן	וְתִתְעַנַּג	טוֹב	וְאִכְלוּ־	אֵלַי
jiwanipun	ing–panganan–ingkang–legi	lan–maremna	kabecikan	lan–nedha–	dhumateng–Kula
H5315	H1880	H6026		H0398	H0413

> Yagene sira padha ngetokake dhuwit ora kanggo tuku roti, lan pituwasing rekasanira ora kanggo tuku barang kang maregi? Padha ngrungokna marang Ingsun, temah sira bakal padha mangan pangan kang becik sarta sira bakal padha ngrasakake nikmating cecawisan kang enak dhewe

נַפְשְׁכֶם	וּתְחִי	שִׁמְעוּ	אֵלַי	וּלְכוּ	אָזְנְכֶם	הַטּוּ	3
jiwanipun	supados–gesang	mirengna	dhumateng–Kula	lan–rawuha	talinganipun	Telengna	
H5315	H2421	H8085	H0413	H3212	H0241	H5186	

דָוִד	חַסְדֵי	עוֹלָם	בְּרִית	לָכֶם	וְאֶכְרְתָה
Daud	sih-rahmat	langgeng	prajanjian	kaliyan–panjenengan	lan–Kula–badhé–ndamel
H1732		H5769	H1285		H3772

הַנֶּאֱמָנִים׃
ingkang–setya
H0539

> Padha nilingna kupingira lan sowana ing ngarsaningSun; padha ngrungokna, temah sira bakal padha urip! Ingsun arsa nganakake prajanjian kang langgeng kalawan sira kabeh, manut sih-susetya kang santosa kang Sunjanjekake marang Dawud

נָגִיד	נְתַתִּיו	לְאוּמִּים	עֵד	הֵן	4
panuntun	Kula–sampun–maringi–Panjenenganipun	kangge–bangsa-bangsa	seksi	Lah	
H5057	H5414	H3816	H5707	H2005	

לְאֻמִּים׃	וּמְצַוֵּה
kangge–bangsa-bangsa	lan–juru–dhawuh
H3816	H6680

Lah dheweke wus Suntetepake dadi seksi tumrap para bangsa, dadi ratu lan nyekel paprentahan tumrap para suku bangsa;

5
הֵ֤ן Lah H2005
גּ֣וֹי bangsa
לֹֽא־ ingkang–mboten– H3808
תֵדַע֙ Panjenengan–mangertos H3045
תִּקְרָ֔א Panjenengan–badhé–nimbali H7121
וְג֥וֹי lan–bangsa
לֹא־ ingkang–mboten– H3808
יְדָע֖וּךָ mangertos–Panjenengan H3045
אֵלֶ֣יךָ dhumateng–Panjenengan H0413
יָר֑וּצוּ badhé–mlayu H7323
לְמַ֙עַן֙ amargi H4616
יְהוָ֣ה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶ֔יךָ Gusti–Allahipun H0430
וְלִקְד֥וֹשׁ lan–kangge–Ingkang–Suci H6918
יִשְׂרָאֵ֖ל Israèl H3478
כִּ֥י amargi
פֵאֲרָֽךְ׃ sampun–mulya–aken–Panjenengan
ס *

lah sira bakal ngundang bangsa kang sira durung wanuh, lan bangsa kang durung wanuh kalawan sira bakal mlayu marani sira, marga saka Pangeran Yehuwah, Gusti Allahira, sarta marga saka Kang Mahasuci, Gusti Allahe Israel, kang paring kamulyan marang sira.

6
דִּרְשׁ֥וּ Padosi H1875
יְהוָ֖ה Yéhuwah H3068
בְּהִמָּצְא֑וֹ nalika–saged–dipunpanggihi H4672
קְרָאֻ֖הוּ nyuwuna–Panjenenganipun H7121
בִּֽהְיוֹת֥וֹ nalika–Panjenenganipun H1961
קָרֽוֹב׃ celak H7138

Padha ngupayaa Pangeran Yehuwah pupung isih karsa disowani; padha sesambata marng Panjenengane pupung isih ana ing celakan!

7
יַעֲזֹ֤ב Sumengga–nilar
רָשָׁע֙ tiyang–duraka H7563
דַּרְכּ֔וֹ marginipun H1870
וְאִ֥ישׁ lan–tiyang H0376
אָ֖וֶן jahat H0205
מַחְשְׁבֹתָ֑יו pikiranipun H4284
וְיָשֹׁ֤ב lan–sumengga–wangsul H7725
אֶל־ dhumateng– H0413
יְהוָה֙ Yéhuwah H3068
וִירַחֲמֵ֔הוּ supados–Panjenenganipun–ngasihani–piyambakipun H7355
וְאֶל־ lan–dhumateng– H0413
אֱלֹהֵ֖ינוּ Gusti–Allah–kita H0430
כִּֽי־ amargi–
יַרְבֶּ֥ה Panjenenganipun–kathah
לִסְלֽוֹחַ׃ kangge–ngapura H5545

Wong duraka kareben ninggal dalane, lan wong ala cikben ninggal pangrantame; kareben mratobat marang Sang Yehuwah, mesthi bakal kaparingan sih-palimirma, sarta marang Gusti Allah kita, sabab Panjenengane bakal ngluberake pangaksamane

8
כִּ֣י Amargi
לֹ֤א mboten H3808
מַחְשְׁבוֹתַי֙ pikiran-Ku H4284
מַחְשְׁבֽוֹתֵיכֶ֔ם kados–pikiranipun H4284
וְלֹ֥א lan–mboten H3808
דַרְכֵיכֶ֖ם marginipun H1870
דְּרָכָ֑י kados–margi-Ku H1870
נְאֻ֖ם pangandikanipun H5002
יְהוָֽה׃ Yéhuwah H3068

Awit rancanganingSun iku dudu rancanganira, lan dalanira iku dudu marginingSun, mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah.

9
כִּֽי־ Amargi–
גָבְה֤וּ langkung–inggil H1361
שָׁמַ֙יִם֙ langit H8064
מֵאָ֔רֶץ saking–bumi H0776
כֵּ֣ן mekaten
גָּבְה֤וּ langkung–inggil H1361
דְרָכַי֙ margi-Ku H1870

מִדַּרְכֵיכֶ֔ם saking–marginipun H1870
וּמַחְשְׁבֹתַ֖י lan–pikiran-Ku H4284
מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶֽם׃ saking–pikiranipun H4284

> Amarga sapira dhuwure langit saka ing bumi, iya samono dhuwure marginingSun saka ing dalanira sarta rancanganingSun saka ing rancanganira.

10
כִּ֡י Amargi
כַּאֲשֶׁר֩ kados
יֵרֵ֨ד mudhun H3381
הַגֶּ֜שֶׁם jawah H1653
וְהַשֶּׁ֣לֶג lan–salju H7950
מִן־ saking–
הַשָּׁמַ֗יִם langit H8064
וְשָׁ֙מָּה֙ lan–ing–ngriku H8033
לֹ֣א mboten H3808
יָשׁ֔וּב wangsul H7725

כִּ֚י nanging
אִם־ kajawi–
הִרְוָ֣ה sampun–nenuntuni H7301
אֶת־ * H0853
הָאָ֔רֶץ bumi H0776
וְהוֹלִידָ֖הּ lan–ndadosaken–nglairaken H3205

וְהִצְמִיחָ֑הּ lan–ndadosaken–thukul H6779
וְנָ֤תַן lan–maringi H5414
זֶ֙רַע֙ wiji H2233
לַזֹּרֵ֔עַ kangge–juru–nanem H2232
וְלֶ֖חֶם lan–roti H3899
לָאֹכֵֽל׃ kangge–juru–nedha H0398

> Sabab kayadene udan lan salju anggone tumurun sakal ing langit lan ora bali mrono, nanging banjur mbanyoni bumi, gawe subure lan njalari thukule tetuwuhan, aweh wiji marang kang nyebar lan roti marang wong kang gelem mangan,

11
כֵּ֣ן mekaten
יִהְיֶ֤ה badhé–dados H1961
דְבָרִי֙ pangandikan-Ku H1697
אֲשֶׁ֣ר ingkang
יֵצֵ֣א medal H3318
מִפִּ֔י saking–tutuk-Ku H6310
לֹֽא־ mboten– H3808

יָשׁ֥וּב badhé–wangsul H7725
אֵלַ֖י dhumateng–Kula H0413
רֵיקָ֑ם kosong H7387
כִּ֤י nanging
אִם־ kajawi–
עָשָׂה֙ sampun–nindakaken
אֶת־ * H0853

אֲשֶׁ֣ר punapa–ingkang
חָפַ֔צְתִּי Kula–kersakaken
וְהִצְלִ֖יחַ lan–kasil
אֲשֶׁ֥ר ing–punapa–ingkang
שְׁלַחְתִּֽיו׃ Kula–kintunaken H7971

> iya mangkono pangandikaningSun kang miyos saka ing tutukingSun: ora bakal bali marang Ingsun kanthi nglaha, nanging iku bakal nindakake apa kang Sunkarsakake, sarta bakal oleh gawe tumrap apa bae kang Sundhawuhake.

12
כִּֽי־ Amargi–
בְשִׂמְחָ֣ה mawi–kabungahan H8057
תֵצֵ֔אוּ panjenengan–badhé–medal H3318
וּבְשָׁל֖וֹם lan–mawi–tentrem–rahayu H7965

תּֽוּבָל֑וּן panjenengan–badhé–dipuntuntun H2986
הֶהָרִ֣ים redi–redi H2022
וְהַגְּבָע֗וֹת lan–punthuk–punthuk H1389
יִפְצְח֤וּ badhé–surak–surak H6476

לִפְנֵיכֶם֙ ing–ngajengipun H6440
רִנָּ֔ה kabungahan H7440
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
עֲצֵ֥י wit–witan H6086
הַשָּׂדֶ֖ה ing–ara–ara
יִמְחֲאוּ־ badhé–keplok– H4222
כָֽף׃ tangan H3709

> Lah sira bakal padha mangkat kalawan bungah lan bakal kaeterake kalawan tentrem; gunung-gunung lan tengger-tengger bakal padha gambira lan surak-surak ana ing ngarepira, lan sakehing wit-witan ing ara-ara bakal keplok-keplok.

13

תָּ֣חַת Nggantosi H8478
הַֽנַּעֲצוּץ֮ suket–eri H5285
יַעֲלֶ֣ה badhé–thukul H5927
בְר֔וֹשׁ wit-cemara H1265
]תחת[[nggantosi] H8478
)וְתַ֥חַת(lan–nggantosi H8478
הַסִּרְפַּ֖ד semak–eri H5636

יַעֲלֶ֣ה badhé–thukul H5927
הֲדַ֑ס wit-lawang H1918
וְהָיָ֤ה lan–badhé–dados H1961
לַֽיהוָה֙ kangge–Yéhuwah H3068
לְשֵׁ֔ם kangge–asma H8034
לְא֥וֹת kangge–tandha H0226

עוֹלָ֖ם langgeng H5769
לֹ֥א mboten H3808
יִכָּרֵֽת׃ badhé–dipuntegor H3772
ס *

> Minangka gantine grumbul eri bakal thukul wit beros, tuwin minangka gantine kecubung bakal thukul wit jambu keling; iku bakal kelakon minangka srana kang njalari misuwuring Yehuwah, minangka tandha langgeng kang ora bakal sirna.